

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ДЗ „ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ**  
**ТАРАСА ШЕВЧЕНКА”**

**Факультет іноземних мов**

**Д.О.Перепадя, Ю.В. Малахова**

Методичні рекомендації до виконання випускної кваліфікаційної роботи для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 035 Філологія спеціальності «Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська (філолог, викладач китайської мови та літератури, перекладач) освітньо-професійної програми «Мова і література (китайська)».

**Полтава – 2023**

УДК: 4. 80:81'25:811.581(072)

### РЕЦЕНЗЕНТИ:

**Дудніков Микола** - кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри перекладу та слов'янської філології Криворізького державного педагогічного університету

**Демченко Надія** - кандидат педагогічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

#### **Перепада Д.О., Малахова Ю.В.**

Методичні рекомендації до виконання випускної кваліфікаційної роботи для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня, галузі знань 035 Філологія спеціальності «Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська (філолог, викладач китайської мови та літератури, перекладач) освітньо-професійної програми «Мова і література (китайська)». факультету іноземних мов – 1-е видання / Перепада Дар'я Олександрівна, Малахова Юлія Володимирівна; Держ. закл. „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка”. Полтава : Вид-во ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2023. 35 с.

Методичні рекомендації складаються з передмови, шести розділів за тематикою, передбаченою навчальним планом, додатків, що містять зразки оформлення роботи. У посібнику розглянуто загальні принципи проведення наукових досліджень та формування їх результатів; подано характеристику перебігу написання магістерського дослідження та контролю за ходом роботи; описано вимоги до оформлення роботи; прописано критерії оцінювання; наведено приклади оформлення результатів досліджень.

Методичні рекомендації рекомендовано для здобувачів вищої освіти факультету іноземних мов.

Рекомендовано до друку Вченою радою  
ДЗ „Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка”  
(протокол № 12 від 23 червня 2023 року)

© **Перепада Д.О., Малахова Ю.В.**, 2023

© ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2023

## *Зміст*

Попередні зауваження .....	4
Підготовча робота. Вибір і затвердження теми випускної кваліфікаційної роботи .....	7
Написання випускної кваліфікаційної роботи і контроль за ходом її виконання.....	8
Зміст роботи.....	10
Вимоги до оформлення роботи.....	10
Підготовка до захисту випускної кваліфікаційної роботи .....	18
Система оцінювання випускної кваліфікаційної роботи .....	19
Додатки.....	20

## *Попередні зауваження*

Методичні рекомендації призначені для виконання випускної кваліфікаційної роботи здобувачів освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 035 Філологія спеціальності «Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська (філолог, викладач китайської мови та літератури, перекладач) освітньо-професійної програми «Мова і література (китайська)». Пропонований здобувачам освіти методичний матеріал містить рекомендації і вказівки щодо вибору теми дослідження, її вмісту, процесу проведення дослідження, вимог до оформлення тексту роботи, її захисту та оцінювання.

Підготовка і виконання випускної кваліфікаційної роботи (далі - ВКР) і її успішний захист є завершальним етапом навчального процесу на здобуття кваліфікаційного рівня «магістр». В процесі її виконання здобувач освіти закріплює і розширює отримані під час навчання знання, вміння і навички із загальних та фахових освітніх компонентів, поглиблено вивчає один із фахових розділів навчального курсу і розвиває необхідні навички у самостійній науковій роботі.

Випускна кваліфікаційна робота покликана розкрити здібності випускника застосовувати отримані теоретичні знання та практичні вміння для творчого вирішення наукових завдань. ВКР має бути самостійно проведеним науковим дослідженням, в якому якнайповніше розкриваються знання і уміння магістрантів у вирішенні поставлених завдань обраної теми дослідження. У ВКР здобувач повинен показати уміння грамотно і чітко викладати свої думки, аргументувати свої пропозиції та гіпотези, коректно і доцільно користуватися спеціальною термінологією.

Методичні рекомендації укладені згідно нормативно-методичним вимогам до робіт такого рівня.

**Метою** написання ВКР є визначення рівня теоретичної і практичної підготовленості випускника до виконання завдань, встановлених Державним

освітнім стандартом, і продовження навчання на здобуття кваліфікаційного рівня «магістр».

**Завданнями** випускної кваліфікаційної роботи є:

- теоретичне обґрунтування обраної теми ВКР;
- розвиток навичок самостійної роботи, отриманих в період навчання, проведення наукового дослідження за обраною темою;
- закріплення, розширення і використання наочно-професійних знань, умінь і навичок;
- формування культури майбутнього філолога, викладача, перекладача;
- уміння систематизувати і аналізувати матеріали, власне дослідження і визначення шляхів його використання в науковій і професійній діяльності.
- узагальнення комплексу знань, отриманих під час навчання.

Якість ВКР, її теоретична і практична цінність, успішний захист залежить від загальноосвітньої та спеціальної підготовки магістранта, а також організації процесу виконання випускної роботи з боку кафедри і наукового керівника, в якому можна виділити наступні **основні етапи**:

- підготовча робота: вибір і затвердження теми випускної кваліфікаційної роботи;
- виконання випускної роботи і контроль за ходом її виконання;
- зміст ВКР;
- оформлення ВКР;
- підготовка до захисту ВКР;
- захист перед Державною комісією;
- оцінювання ВКР.

Виконання та оформлення ВКР має відповідати вимогам Міністерства освіти і науки України та зазначеним методичним рекомендаціям до написання випускної кваліфікаційної роботи для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти галузі знань 035 Філологія спеціальності

«Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська (філолог, викладач китайської мови та літератури, перекладач) освітньо-професійної програми «Мова і література (китайська)».

## *Підготовча робота. Вибір і затвердження теми випускної кваліфікаційної роботи*

За кожним здобувачем освіти закріплюється науковий керівник випускної кваліфікаційної роботи. Керівник затверджується наказом по університету, одночасно із закріпленням теми за виконавцем. Тема ВКР обирається здобувачем самостійно з урахуванням його наукових та практичних інтересів, а також передбачуваної сфери діяльності після закінчення навчання.

При виборі теми дослідження магістрант повинен враховувати актуальність теми, її практичну значущість, а також виходити зі своїх наукових інтересів, враховувати можливості використання розробок відповідної проблематики, що проводилися раніше. Таким чином, підготовка до написання ВКР повинна починатися вже з перших днів навчання на магістратурі. Вона включає підбір, опрацювання та систематизацію теоретичного матеріалу, написання статей і тез, виступи на науково-практичних конференціях, участь у засіданнях наукових гуртків, круглих столах, семінарах, конкурсах, олімпіадах, виконання науково-дослідницьких робіт.

В окремих випадках здобувач освіти може обрати для своєї випускної роботи тему, яка не увійшла до затвердженої кафедрою тематики, але відображає його прихильність певному напрямку наукових пошуків. У цих випадках тема має бути всесторонньо обґрунтованою з точки зору практичної доцільності її розробки, погоджена з науковим керівником і затверджена завідуючим кафедрою.

Науковий керівник ВКР видає завдання з написання магістерської роботи, проводить систематичні консультації згідно до погодженого графіку або за індивідуальним запитом здобувача, надає допомогу в розробці плану і графіку підготовки ВКР, в підборі літератури, довідкових матеріалів, методів проведення аналізу, надає рекомендації та висловлює зауваження, дає

письмовий відгук на випускню кваліфікаційну роботу свого здобувача та готує його до захисту роботи. В разі недотримання магістрантом графіка підготовки ВКР кафедра за заявою наукового керівника, має право відмовитися від подальшої роботи з ним або не допустити роботу до захисту.

### ***Написання випускної кваліфікаційної роботи і контроль за ходом її виконання***

Написання ВКР доцільно починати з дослідження теоретичних проблем, оскільки глибоке пізнання дозволяє правильно оцінювати будь-яке мовне явище, визначати шляхи розкриття обраної проблематики. Використовуючи наявне підґрунтя, магістрант вивчає джерела, що з'явилися за останній час з обраної теми.

Перегляд літературних джерел доцільно починати з вивчення змісту, передмови, анотації. З вивченої літератури слід робити виписки із посиланням на джерело, особливо коли матеріал стосується дискусійних питань; цитати виписуються дослівно, посиланням на джерело, автора, із зазначенням сторінок. Всі ці записи згодом полегшують остаточне оформлення ВКР та складання списку використаних джерел.

Якість ВКР багато в чому залежить від того, наскільки правильно і повно буде підібраний фактичний матеріал, наскільки кваліфіковано він буде опрацьований та проаналізований. Після ознайомлення з літературою складається план роботи, в якому будуть відображатися основні напрями роботи над дослідженням. Центральні питання теми розкриваються в розділах, конкретизація окреслюваних проблем здійснюється в підрозділах. Кожен розділ і підрозділ має свою назву.

При написанні ВКР план її підготовки є основою дослідження. В процесі виконання дослідження формулювання назв окремих розділів і підрозділів можуть бути уточнені залежно від зібраного матеріалу, але не зазнають істотних змін. На завершальному етапі роботи згідно до плану



формується зміст магістерського дослідження. Список опорних джерел і план роботи обов'язково узгоджуються з науковим керівником. Терміни представлення окремих розділів і підрозділів ВКР також встановлюються науковим керівником і фіксуються в індивідуальному плані.

Розробка питань теми магістерського дослідження повинна відбуватися відповідно до затвердженого плану. Питання щодо послідовності роботи над розділами залежить від характеру, умов підбору практичного матеріалу, складності його опрацювання, індивідуальних підходів здобувача освіти та його наукових інтересів. У кожному окремому випадку це питання вирішує магістрант спільно з науковим керівником.

У встановлені терміни завершені розділи випускної кваліфікаційної роботи надаються на перевірку науковому керівникові. З науковим керівником підтримується постійний контакт протягом всього періоду написання магістерської роботи. Відвідування консультацій наукового керівника обов'язкові для всіх здобувачів освіти. Якщо магістрант ухиляється від спілкування із керівником та не відвідує консультації, то це вважається порушенням навчальної дисципліни.

Питання написання випускної кваліфікаційної роботи постійно знаходяться під контролем завідувача та науково-педагогічних працівників кафедри. На засіданнях кафедри заслуховують повідомлення наукових керівників про підготовку магістерських робіт. За необхідності організовуються зустрічі, де заслуховують звіти магістрантів про виконану роботу, висуваються рекомендації та зауваження до роботи магістранта, формується план заходів по усуненню зауважень або прискоренню процесу написання дослідження.

ВКР перевіряється на наявність плагіату та представляється на кафедру та у репозиторій ЛНУ ім. Тараса Шевченка у електронному вигляді з відгуком наукового керівника та рецензією не пізніше, ніж за 2 тижні до захисту магістерських робіт згідно до затвердженого графіку захистів.

## *Зміст роботи*

Структура випускної кваліфікаційної роботи включає:

- титульний аркуш;
- зміст;
- вступ;
- основну частину (розділи дослідження);
- висновки до кожного розділу;
- висновки;
- список використаних джерел;
- додатки (за необхідності);
- відгук наукового керівника;
- рецензію зовнішнього експерта;
- довідку про перевірку тексту роботи на плагіат.

**Обсяг роботи 70-80 сторінок** машинописного тексту (кількість сторінок визначається керівником випускної кваліфікаційної роботи, виходячи з характеру обраної теми).

## *Вимоги до оформлення кваліфікаційної роботи*

Текстова частина ВКР оформлюється з дотриманням таких загальних вимог:

- ✓ мова – українська/китайська
- ✓ формат аркушів – А4
- ✓ шрифт – Times New Roman, 14 кегель
- ✓ міжрядковий інтервал – 1,5 (до тридцяти рядків на сторінці)
- ✓ абзац – 1,25
- ✓ параметри сторінки: ліве поле – 3 , угорі, внизу – 2 , праве поле – 1,5
- ✓ нумерація сторінок (крім титульної сторінки) – у правому верхньому куті
- ✓ друк має бути чітким, чорного кольору, середньої жирності;

- ✓ текст роботи має бути читабельним, з дотриманням лексичних, граматичних, синтаксичних та стилістичних норм як китайської, так і української мов.

До кожного зі структурних елементів магістерського дослідження передбачаються відповідні вимоги:

Заголовки структурних частин ВКР друкують напівжирним шрифтом великими літерами симетрично до тексту. Заголовки підрозділів друкуються з абзацу звичайним шрифтом. Крапку в кінці заголовків не ставлять. Якщо заголовок складається з двох або більше речень, їх розділяють крапками. Кожну структурну частину ВКР слід починати з нової сторінки.

Першою сторінкою кваліфікаційної роботи є **титульний аркуш**, який входить до загальної нумерації сторінок, проте на титульному аркуші номер сторінки не ставиться. Зразок титульного аркуша див. у Додатках.

**ЗМІСТ** дослідження відображає всі структурні елементи, окрім відгуку, рецензії та довідки про перевірку тексту на плагіат, які вкладаються у спеціальний «конверт», створений на зворотному боці обкладинки (варто звернути увагу під час прошивання у типографії). Вступ, назви розділів, висновки, список використаних джерел та додатки друкуються жирним шрифтом великими літерами (див. приклад оформлення змісту у Додатках).

**ВСТУП** розкриває сутність, стан розробки наукової проблеми, її значущість, підстави та вихідні дані для дослідження теми, обґрунтування необхідності проведення дослідження. У вступі подається загальна характеристика дослідження у наступній послідовності:

**Актуальність теми дослідження.** Обґрунтовують актуальність і доцільність роботи для розвитку відповідної галузі науки. Висвітлення актуальності не повинно бути багатослівним. Достатньо чітко та лаконічно сформулювати думку буквально кількома реченнями, висловлюючи головні аспекти та сутність проблеми або наукового завдання.

**Об'єкт дослідження** – це процес або явище, що породжує проблемну ситуацію й обране для вивчення.

**Предмет дослідження** міститься в межах об'єкта.

Об'єкт і предмет дослідження як категорії наукового процесу співвідносяться між собою як загальне і часткове. В об'єкті виділяється та його частина, яка є предметом дослідження. Саме на нього спрямована основна увага здобувача, оскільки предмет дослідження визначає тему магістерської роботи, яка зазначається на титульному аркуші як її назва.

**Мета і завдання дослідження.** Необхідно сформулювати мету роботи і завдання, які варто вирішити для досягнення поставленої мети. Не слід формулювати мету як «дослідження...» або «вивчення...», тому що ці слова вказують на засіб досягнення мети, а не на саму мету.

**Наукова новизна** одержаних результатів. Неодмінно подається стислий опис нових наукових положень (рішень), запропонованих особисто здобувачем освіти. Доцільно показати відмінність одержаних результатів від відомих раніше, описати ступінь новизни (вперше, удосконалено, подальшого розвитку набули питання тощо).

Кожне наукове положення чітко формулюють, виокремлюючи його основну сутність і зосереджуючи особливу увагу на рівні досягнутої при цьому новизни. Сформульоване наукове положення повинно бути читабельним і сприйматися однозначно (без нагромодження загальновідомих фактів, переліку наявних фактів і таких, що приховують сутність проведеного дослідження, подробиць чи уточнень). У жодному випадку не можна вдаватися до викладу наукового положення у вигляді анотації, яка просто констатує поданий у роботі матеріал, адже тоді сутність новизни із написаного виявити буде неможливо. Подання наукових положень у вигляді анотацій є найбільш поширеною помилкою здобувачів при викладенні загальної характеристики роботи.

**Теоретична основа дослідження.** Теоретичну основу дослідження становлять наукові праці вітчизняних та зарубіжних дослідників, на які

спирається здобувач освіти у своїх наукових пошуках. Тут мають бути репрезентовані прізвища та імена (ініціали) авторів статей, підручників, монографій, дисертацій тощо. Прізвища мають бути представлені у алфавітному порядку і вказувати на певний напрям чи аспекти їх наукових пошуків, дотичних до теми дослідження. Прізвища та імена зарубіжних науковців подаються українською мовою із обов'язковим їх вказанням мовою оригіналу у дужках, наприклад: Белл К. (Ball C.), Лі Ян (李阳 Lǐ Yáng). Важливо звернути увагу, що в жодному разі не можна подавати прізвища авторів, роботи яких не згадуються у списку використаних джерел випускної кваліфікаційної роботи.

**Методи дослідження.** Подають перелік методів дослідження, використаних для розв'язання поставлених в роботі завдань. Перераховувати їх треба коротко та стисло, визначаючи, які аспекти у роботі досліджувалось відповідним методом, що надасть змогу пересвідчитися у логічності та прийнятності вибору саме цих методів.

**Теоретична та практична значимість результатів дослідження.** Автор висвітлює відомості про практичне застосування одержаних результатів або рекомендації щодо можливості їх подальшого використання.

**Апробація результатів роботи.** Обов'язково необхідно зазначити, на яких наукових заходах, конференціях, семінарах тощо було оприлюднено матеріали або результати представленого до захисту дослідження.

Вступ завершується характеристикою **структури роботи**.

Зразок оформлення вступу можна переглянути у Додатках.

Найважливіше місце займає **основна частина роботи**, де висвітлюються основні погляди на певні проблеми обраної теми. Вона складається із розділів і підрозділів. Наприкінці кожного розділу рекомендується формулювати висновки, стисло викладаючи наведені в розділі наукові й практичні результати.

**Перший розділ** роботи може бути присвячений теоретичним положенням обраної проблематики. У цьому розділі автор робить огляд

вітчизняних і зарубіжних джерел, зупиняється на тому, яку увагу приділяли науковці досліджуваній темі, які питання обраної проблематики висвітлені повно, які не повно, а які на момент написання магістерської роботи ще залишаються дискусійними.

У **другому розділі**, як правило, обґрунтовують вибір напряму дослідження, пропонують шляхи вирішення поставлених задач і їх порівняльні оцінки, розробляють загальну методику проведення емпіричних досліджень. Другий та **третій розділ** (за необхідності) вважаються практичною частиною дослідження, тобто опрацьований у першому розділі теоретичний матеріал має бути застосований на практиці та підкріплений достатньою кількістю прикладів. Співвідношення теоретичної та практичної частини має бути не менше за 60/40 % (де 60 % відводиться саме на практичну частину). Здобувач освіти представляє свій власний погляд на поставлену проблему, тим самим розкриваючи наукову новизну, заявлену у вступі роботи.

У **висновках** формулюють підсумки проведеної роботи, чітко й аргументовано узагальнюють опрацьований матеріал. Вказані у висновках положення мають обов'язково відповідати заявленій меті та поставленим завданням роботи. У висновках викладають найважливіші наукові та практичні результати, одержані у процесі роботи над дослідженням, а також аргументують шляхи, методи та рекомендації щодо наукового та практичного використання здобутків магістранта.

**Список використаних джерел** оформлюють відповідно до вимог (див. Додатки). Звертаємо увагу на те, що відповідність списку джерел чинним стандартам є обов'язковою умовою допуску роботи до захисту. Керівник має право не прийняти роботу у зв'язку із неправильним оформленням або ж, за умови наявності невеликих зауважень, знизити оцінку.

Список слід розміщувати в алфавітному порядку прізвищ перших авторів або заголовків. Бібліографічний опис джерел складають відповідно до чинних стандартів з бібліотечної та видавничої справи. Усі джерела

подають тією мовою, якою їх видано. Переклад назв видань українською мовою є неприпустимим. Кількість джерел у списку має налічувати не менше 60 джерел.

Посилання на літературу в тексті розміщують у квадратних дужках після відповідної цитати, наприклад [12, с. 387], де «12» – це номер у списку літератури тієї публікації, на яку посилається автор, а через кому подається номер сторінки або сторінок в цій публікації, на якій розміщено цитований текст. Посилання на джерела без прямого цитування (як, наприклад, джерела з мережі Інтернет) подають у квадратних дужках без будь-якої уточнюючої інформації, наприклад: [10], у разі необхідності посилання на кілька джерел, подають номери за списком у квадратних дужках через крапку з комою [7; 9; 22].

До **додатків** за необхідності доцільно включати допоміжний матеріал:

- таблиці, що містять допоміжні дані;
- додаткові тексти іноземною мовою, з якої був зроблений власний переклад;
- досліджений фактичний матеріал (газетні статті, радіо- чи телематеріали, статистичні дані тощо).
- ілюстрації та схеми;
- власні розробки, словники тощо.

Додатки мають бути розміщені за порядком появи посилань у тексті. У правому верхньому кутку сторінку малими літерами (перша – велика) подають слово Додаток із зазначенням його номера, але без знака №. Якщо до наукової роботи включено лише один додаток, то слово Додаток подають без номера. Заголовок додатка подається відповідно до правил оформлення структурних частин роботи.

Нумерацію сторінок, розділів, підрозділів, пунктів, підпунктів, малюнків, таблиць подають арабськими цифрами без знака №.

Першою сторінкою є титульний аркуш, який включають до загальної нумерації сторінок роботи. На титульному аркуші номер сторінки не

ставлять, на наступних – номер проставляють у правому верхньому куті сторінки без крапки вкінці.

Такі структурні частини роботи, як зміст, вступ, висновки, список використаних джерел не мають порядкового номера: ВСТУП, ВИСНОВКИ. Номер розділу ставлять після слова «РОЗДІЛ»: РОЗДІЛ 1 (без крапки), нижче, з нового рядка, подається назва розділу також великими літерами:

<b>РОЗДІЛ 1</b> <b>НАЗВА РОЗДІЛУ</b>
---

Підрозділи нумеруються у межах кожного розділу. Номер підрозділу складається з номера розділу і порядкового номера підрозділу, між якими ставлять крапку. В кінці номера підрозділу крапка не ставиться, наприклад: “1.3” (третій підрозділ першого розділу). Потім у тому ж рядку наводять заголовок підрозділу, шрифт - жирний.

Пункти нумеруються у межах кожного підрозділу. Номер пункту складається з порядкових номерів розділу, підрозділу, пункту, між якими ставлять крапку. В кінці номера повинна стояти крапка, наприклад: “1.2.3.” (третій пункт другого підрозділу першого розділу). Потім у тому ж рядку наводять заголовок пункту. Підпункти нумерують у межах кожного пункту за такими ж правилами, як пункти.

При необхідності використання ілюстрацій (рисунок, графіка, схеми) або таблиць, варто їх розмістити безпосередньо після тексту, де про них згадано вперше. Якщо зібраний в ході роботи матеріал узагальнено, угруповано або структуровано у вигляді таблиці, схеми тощо або обсяг ілюстративного матеріалу чи таблиць перевищує обсягом одну сторінку, то такі матеріали розміщуються у додатках.

Ілюстрації позначають словом Рис. і нумерують послідовно в межах розділу (за винятком ілюстрацій, поданих у додатках). Номер ілюстрації складається з номера розділу й порядкового номера ілюстрації, між якими



ставлять крапку (Рис 1.2). Номер ілюстрації, її назву й пояснювальний підпис розміщують безпосередньо під ілюстрацією.

Таблиці нумерують послідовно (за винятком таблиць, поданих у додатках) у межах розділу. У правому верхньому кутку сторінки над відповідним заголовком таблиці розміщують напис «Таблиця» із зазначенням її номера. Номер таблиці має складатися з номера розділу й порядкового номера таблиці, між якими ставлять крапку (Таблиця 2.4). Якщо таблицю необхідно перенести на наступну сторінку, то над нею варто позначити «Продовження таблиці» і вказати її номер.

Загальні **вимоги до цитування** такі:

а) текст цитати починається і закінчується лапками і наводиться в тій граматичній формі, в якій він поданий у джерелі, із збереженням особливостей авторського написання. Наукові терміни, запропоновані іншими авторами, не виділяються лапками, за винятком тих, що викликали загальну полеміку. У цих випадках використовується вислів «так званий»;

б) цитування повинно бути повним, без довільного скорочення авторського тексту та без зміни формулювання думок автора. Пропуск слів, речень, абзаців при цитуванні допускається без зміни авторського тексту і позначається трьома крапками, вони можуть стояти у будь-якому місці цитати (на початку, всередині, наприкінці). Якщо перед пропущеним текстом або за ним стояв розділовий знак, то він не зберігається;

в) кожна цитата обов'язково супроводжується посиланням на джерело. Посилання в тексті кваліфікаційної роботи на джерела слід зазначати у квадратних дужках порядковим номером цього джерела за бібліографічним списком і відповідною сторінкою, наприклад: [5, с. 15];

г) при непрямому цитуванні (переказі, викладі думок інших авторів своїми словами), що дає значну економію тексту, слід бути максимально точними у викладенні думок автора, коректним щодо аналізу його результатів і давати відповідні посилання на джерело.

## *Підготовка до захисту ВКР*

До захисту кваліфікаційної роботи допускаються магістранти, які не мають академічної заборгованості. Обов'язковою умовою є також успішне складання державного екзамену за фахом.

Здобувачі освіти, згідно до індивідуального плану, працюють над написанням магістерських робіт, підтримуючи постійний зв'язок із науковим керівником. Після усунення всіх зауважень керівника здобувач вищої освіти завершує оформлення роботи й подає її науковому керівникові для підсумкової перевірки щодо відповідності встановленим вимогам.

За умови належного виконання роботи та відсутності в ній плагіату науковий керівник допускає її до попереднього захисту.

Попередній захист кваліфікаційної роботи відбувається із залученням спеціально створеної комісії профільної кафедри, до якої також обов'язково входять наукові керівники ВКР. Попередній захист має відбутися не пізніше ніж за чотири тижні до захисту кваліфікаційних робіт.

По завершенні попереднього захисту члени комісії приймають рішення про допуск ВКР до захисту та надають рекомендації щодо усунення наявних зауважень.

Термін захисту доводять до відома здобувачів вищої освіти не пізніше ніж за місяць. Після усунення всіх недоліків та зауважень магістерська робота передається науковому керівникові для написання відгуку та рецензії, яку має надати спеціаліст у відповідній галузі наукового знання, призначений кафедрою.

Здобувач освіти готує до захисту доповідь та презентацію, що має включати:

- чітке формулювання теми кваліфікаційної роботи;
- обґрунтування вибору теми та актуальності дослідження;
- розкриття ступеня наукового опрацювання обраної проблематики;
- визначення мети кваліфікаційної роботи;

- окреслення конкретних завдань дослідження;
- виокремлення об'єкту і предмету;
- визначення методів дослідження;
- опис дослідницького матеріалу, його джерел та обсягу;
- загальна характеристика роботи (структура роботи):
- зміст вступу,
- кількість розділів,
- наявність висновків,
- наявність додатків, кількість схем, таблиць тощо;
- повний обсяг роботи;
- обсяг списку використаних джерел, зокрема, іноземними мовами;
- характеристика термінологічно-категоріального апарату проведеного наукового дослідження;
- характеристика основного змісту роботи;
- чітко сформульовані висновки, у яких простежуються виконані завдання дослідження та досягнення поставленої мети.

### ***Система оцінювання випускної кваліфікаційної роботи***

Оцінювання магістерської роботи здобувача вищої освіти відбувається під час захисту та тільки після подання готового примірника на кафедру. Комісія має ознайомитися із основними компонентами дослідження та прийняти спільне рішення, засновуючись на відгуку наукового керівника та рецензію зовнішнього експерта про хід та результати проведеної роботи.

Підсумкова оцінка передбачає урахування актуальності та наукової новизни обраної теми; чіткість формулювання мети роботи та відповідність їй завдань; наявність всіх складових частин, що передбачені вимогами до робіт здобувачів освіти відповідного рівня; відповідність висновків, тобто результатів наукового пошуку, до мети та завдань дослідження, логічність та послідовність викладу матеріалу, а також доцільність змісту викладеної

інформації до обраної теми; оформлення тексту дослідження згідно до затверджених вимог; дотримання стилістичних норм наукового стилю; наявність у роботі орфографічних, лексичних, синтаксичних та технічних помилок.

Після процедури захисту та обговорення комісією здобувачу освіти оголошується підсумкова оцінка:

90-100 (Відмінно) – здобувач освіти заслуговує на високу оцінку у разі відсутності зауважень до оформлення роботи. Репрезентується оригінальність, вагомість отриманих результатів науково-дослідної роботи, її практична цінність; здобувач демонструє виявлене нове явище або нову властивість уже вивченого раніше явища. Всі матеріали роботи викладені чітко й логічно. Кожна думка, гіпотеза, твердження тощо має бути підкріплено прикладами та спиратися на опрацьовані літературні джерела. Теоретична частина дослідження має становити не більш ніж 40% від тексту роботи. Результати дослідження обов'язково мають апробацію, представлену на конференціях, семінарах, круглих столах тощо. Автор орієнтується на матеріалі, володіє знаннями з обраної проблематики, оперує лінгвістичною термінологією. Доповідь на захисті повною мірою відображає хід проведеного дослідження та його результати. Робота пройшла перевірку через системи «антиплагіат» і містить не більше 20% запозиченого тексту.

85-89 В (Добре) – здобувач освіти заслуговує на таку оцінку у разі наявності несуттєвих недоліків та зауважень. Робота пройшла перевірку через системи «антиплагіат» і містить не більше 25% запозиченого тексту.

75-84 С (Добре) - здобувач освіти заслуговує на таку оцінку у разі наявності певних недоліків та зауважень, а саме: технічні помилки, порушення логічності викладу інформації, нечіткість формулювання мети та завдань дослідження; розмитість висновків; відсутність необхідної кількості опрацьованих джерел; об'єм теоретичної частини у незначній мірі перевищує

об'єм практичної, проте, в цілому, робота має наукову вагу. Автор орієнтується на матеріалі, володіє знаннями з обраної проблематики, оперує лінгвістичною термінологією. Робота пройшла перевірку через системи «антиплагіат» і містить не більше 30% запозиченого тексту.

65-74 D (Задовільно) - здобувач освіти заслуговує на оцінку D «Задовільно» у разі невідповідності наукового апарату змісту викладеного матеріалу; загалом тема розкрита, проте є зауваження до змісту та викладу інформації; теоретична частина не відображає сутності наукового пошуку і не містить аналізу зібраної в ході роботи інформації; викладені висновки повною мірою не відповідають поставленій меті та завданням дослідження; недостатній об'єм практичної частини роботи; брак або недоречність прикладів; часткова невідповідність вимогам до оформлення роботи. Робота пройшла перевірку через системи «антиплагіат» і містить не більше 35% запозиченого тексту.

51-64 E (Задовільно) - здобувач освіти заслуговує на оцінку E у разі невідповідності наукового апарату змісту викладеного матеріалу; зібраний матеріал проаналізовано не належним чином; є вагомі зауваження до оформлення роботи; випускна кваліфікаційна робота має ознайомчий характер і містить лише елементи дослідження; заявлена проблематика не розкрита повною мірою; практична частина не містить власних спостережень та думок автора, а отже практична цінність роботи піддається сумнівам; відсутність або недоречність поданих прикладів; часткова невідповідність вимогам до оформлення роботи. Робота пройшла перевірку через системи «антиплагіат» і містить не більше 50% запозиченого тексту.

22-49 Fx - (Незадовільно) - здобувач освіти заслуговує на оцінку Fx «Незадовільно» у разі, якщо викладений матеріал не відповідає обраній темі; магістерська робота має ознайомчий характер і не містить жодних елементів дослідження; заявлена проблематика не розкрита; практична частина не містить власних спостережень та думок автора, а отже практична цінність

відсутня; оформлення роботи не відповідає встановленим вимогам. Робота пройшла перевірку через системи «антиплагіат» і містить більше 50% запозиченого тексту.

0-21 F (Незадовільно) здобувач освіти заслуговує на оцінку F у разі, якщо викладений матеріал не відповідає обраній темі; в цілому робота має ознайомчий характер і не містить жодних елементів дослідження; заявлена проблематика не розкрита; практична частина не містить власних спостережень та думок автора, а отже практична цінність відсутня; оформлення роботи не відповідає встановленим вимогам. Робота пройшла перевірку через системи «антиплагіат» і містить більше 60% запозиченого тексту.

**Зразок титульного аркуша кваліфікаційної роботи**

**Міністерство освіти і науки України**

**ДЗ «Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»**

**Факультет іноземних мов**

**Кафедра східних мов**

**Іванова Марія Олегівна**

**ОСОБЛИВОСТІ ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОГО СТИЛЮ СУЧАСНОЇ  
КИТАЙСЬКОЇ МОВИ**

**Магістерська робота**

**за спеціальністю 035.06 «Філологія (Східні мова та літератури (переклад  
включно), перша - китайська)»**

Особистий підпис – _____	Іванова М.О.
Науковий керівник – _____	Малахова Ю.В., кандидат філологічних наук, доцент
Завідувач кафедри – _____	Перепадя Д.О., кандидат педагогічних наук, доцент

## Зразок змісту кваліфікаційної роботи

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП</b>	.....	<b>3</b>
<b>РОЗДІЛ 1</b>	<b>ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИВЧЕННЯ ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОГО СТИЛЮ СУЧАСНОЇ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ.....</b>	<b>6</b>
	1.1. Функціональні стилі сучасної китайської мови .....	6
	1.2. Дослідження особливостей офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови.....	16
	1.3 Граматичні особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови .....	21
	Висновки до розділу 1.....	25
<b>РОЗДІЛ 2</b>	<b>ОСНОВНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ ТЕКСТІВ ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОГО СТИЛЮ НА ПРИКЛАДІ ДІЛОВОГО ЛИСТУВАННЯ.....</b>	<b>28</b>
	2.1 Аналіз стилістичних та національно-культурних особливостей ділового листування китайською мовою.	28
	2.2. Способи перекладу китаємовного ділового листування українською мовою.....	33
	2.3 Шляхи відтворення лексико-фразеологічних особливостей ділового листування при перекладі українською мовою.....	66
	Висновки до розділу 2.....	75
<b>ВИСНОВКИ</b>	.....	<b>77</b>
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ</b>	.....	<b>80</b>



## Зразок оформлення вступу

## ВСТУП

**Актуальність теми дослідження.** Офіційно-діловий стиль є одним із найдавніших. Він властивий офіційним документам (указам, постановам, законам) і діловим паперам (заявам, розпискам, дорученням), якими й мотивована його назва.

Розвиток економічних, туристичних та торговельних відносин між Китайською Народною Республікою та Україною збільшила попит на оформлення та переклад офіційної документації. Але перекладацька діяльність передбачає виникнення ряду проблем. Головною з них є коректний переклад професійної термінології, який буде відповідати українським стандартам. Крім того, мова офіційних документів – це набір штампів та кліше, тому дотримання чітких правил при перекладі є необхідною умовою задля досягнення перекладацької еквівалентності. Таким чином, офіційна мова має відрізнитись точністю формулювання та лаконічністю. Отже, все вищевикладене і зумовлює актуальність обраної теми магістерської роботи: «Особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови».

**Об'єктом дослідження** є офіційно-діловий стиль сучасної китайської мови.

**Предметом** виступають особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови при перекладі українською мовою.

**Мета дослідження** – визначити та проаналізувати особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови при перекладі відповідних текстів українською мовою.

Для досягнення поставленої мети передбачено розв'язання таких завдань:

1. Дослідити функціональні стилі сучасної китайської мови;

2. виявити особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови;

3. розглянути граматичні особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови;

4. проаналізувати стилістичні та національно-культурні характеристики ділового листування китайською мовою;

5. вивчити способи перекладу китаємовного ділового листування українською мовою;

6. дослідити шляхи відтворення лексико-фразеологічних особливостей ділового листування при перекладі українською мовою.

**Наукова новизна** одержаних результатів полягає у систематизації та розширенні існуючого матеріалу щодо особливостей офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови; подальшого розвитку набули питання відтворення специфічних китаємовних лексико-фразеологічних одиниць українською мовою з метою подальшого використання матеріалів дослідження у перекладацькій практиці.

**Теоретичну основу дослідження** з питань особливостей офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови присвячено багато робіт вітчизняних та закордонних дослідників, в яких висвітлюються основні складові зазначеної вище проблематики, серед них: М.А. Васил'єва, В.І. Горелов, В.А. Курдюмов, Тан Аошуан, Чжан Пен Пен, М.О. Нечитайло та інші.

**Методологічна база дослідження:** для написання магістерської роботи було використано декілька методів дослідження, основні із них: теоретичний аналіз науково-методичної літератури, виявлення, відбір, класифікація, систематизація та узагальнення фактів з теми дослідження.

**Апробація роботи.** Окремі результати та положення було оприлюднено на I науково-практичній конференції «Соціально-гуманітарні

проблеми ХХІ століття: актуальність, багатополлярність, перспективи розвитку» 29 листопада 2022 року (м. Полтава) та опубліковані тези доповіді.

**Теоретична та практична значимість результатів проведеного дослідження** полягає у подальшому їх використанні у навчальному процесі, зокрема при вивченні курсу «Ділова китайська мова» у спеціалізованих навчальних закладах та ВНЗ, що здійснюють підготовку майбутніх сходознавців та перекладачів, а також для осіб, що здійснюють підприємницьку діяльність, спрямовану на співпрацю з організаціями та установами різного рівня КНР.

**Структура роботи.** Робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків та списку використаної літератури (82 найменування). Загальний обсяг магістерської роботи становить 86 сторінок.

## Зразок оформлення висновків

## ВИСНОВКИ

За останні роки Китай сильно зміцнив свої позиції у світовій економіці. Соціально-економічні успіхи країни змушують все світовий бізнес уважніше вивчати азійський ринок, і навіть особливості східного ділового етикету.

Темою нашого дослідження було обрано «Особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови». Офіційно-діловий стиль — це один з функціональних стилів сучасної китайської мови. Входить у групу письмово-книжкових стилів.

Зібраний у ході написання роботи матеріал надав змогу зробити наступні висновки:

1. Дослідивши функціональні стилі сучасної китайської мови, ми дійшли висновку, що функціональні стилі мовлення — система мовних засобів, що історично склалася, що використовуються в тій чи іншій сфері людського спілкування; різновид літературної мови, що виконує певну функцію у спілкуванні. Лексикологія та стилістика виділяють у китайській мові, як і в українській п'ять стилів. А саме:

- науковий — значення полягає в тому, щоб дати точне та ясне уявлення про наукові поняття (наприклад, термінологічна лексика);

- офіційно-діловий — офіційне листування, урядові акти, промови; використовується лексика, що відбиває офіційно-ділові відносини (пленум, сесія, рішення, постанова, резолюція);

- публіцистичний — характерні абстрактні слова з суспільно-політичним значенням (гуманність, прогрес, народність, гласність, миролюбний);

- розмовний — відрізняється великою смисловою місткістю та барвистістю, надає мовлення жвавість та експресивність;

- художній — використовується в художній літературі.

2. Виявивши особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови, ми можемо зазначити, що офіційно-діловий стиль китайської мови входить в групу письмово-книжкових стилів, його призначення полягає в тому, щоб надати інформацію з питань ділової комунікації, досягти домовленостей, прийти до згоди в нормативно-правових питаннях. Офіційно-діловому стилю властиві структурність викладу, точність і чіткість формулювань. Офіційно-діловий стиль має свою історію розвитку в китайському мовознавстві, він зазнає значних змін, проте деякі елементи в ньому залишаються незмінними;

3. Розглянувши граматичні особливості офіційно-ділового стилю сучасної китайської мови, варто зазначити, що граматики сучасної китайської мови значно відрізняється від граматики української мови. Характерною особливістю граматики офіційно-ділового стилю є переважна наявність простих та безособових пропозицій;

4. Проаналізувавши стилістичні та національно-культурні характеристики ділового листування китайською мовою, ми дійшли висновку, що також треба враховувати культуру чіткої ієрархії. Китайське суспільство приділяє велику увагу ієрархії, і дотримання її правил грає величезну роль під час ділових контактів та дружніх відносин з китайцями, а також на неформальних зустрічах. Крім віку, важливу роль в китайській ієрархії відіграє соціальний статус людини;

5. Вивчивши способи перекладу китаємовного ділового листування українською мовою, ми виявили, що перекладачі у своїй роботі використовують різні методи перекладу, але у письмовому перекладі здебільшого використовується метод сегментації тексту;

6. Дослідивши шляхи відтворення лексико-фразеологічних особливостей ділового листування при перекладі українською мовою, ми можемо зазначити, що в китайській мові є чіткі фрази які виражають ввічливе ставлення. А також при перекладацькій діяльності ми повинні дотримуватись норм ділового етикету.

Таким чином, мета нашого дослідження досягнута, а його завдання вирішені. Слід зазначити, що особливості перекладу текстів офіційно-ділового стилю з сучасної китайської мови в Україні ще недостатньо вивчені, і в майбутньому плануються подальші дослідження в цьому напрямі, особливо документообіг.

## Зразок оформлення списку джерел

## Книга

## Книга одного автора

1. Пономарів О. Д. Культура слова: мовностилістичні поради. 2-ге вид., стер. Київ : Либідь, 2001. 240 с.
2. Parker J. Principles of scientific research. 7th ed. London : Editorial, 2017. 301 p.
3. 吴礼权. 现代汉语修辞学. 上海: 复旦大学出版社, 2006. 464 页

## Книга двох або трьох авторів

1. Артеменко А. П., Бобловський О. Ю. Від глобалізації до індивідуалізації: топологія міжкультурної взаємодії : монографія. Харків : Щедра садиба плюс, 2014. 215 с.
2. Чернобай В. П., Лосев О. С. Китайська мова. Початковий курс: Підручник з електрон.аудіодод. К., 2019. 238 с.

## Книга чотирьох і більше авторів

1. Формування здорового способу життя молоді: навч.-метод. посіб. для працівників соц. служб для сім'ї, дітей та молоді / Т. В. Бондар, О. Г. Карпенко, Д. М. Дикова-Фаворська та ін. Київ : Укр. ін-т соц. дослідж., 2005. 115 с.
2. Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary: with additional materials from "A Thesaurus of Old English" / Kay Ch., Roberts J., Samuels M., Wotherspoon I. vol. I. : Thesaurus, vol. II : Index. Oxford, 2009. 4448 p.

## Книга без зазначення автора (з редактором тощо)

1. Етимологічний словник української мови : у 7 т. / уклад.: Р. В. Болдирєв та ін. Київ : Наук. думка, 1989. Т. 3 : Кора—М. 552 с.
2. 现代汉语小词典 / 说词解字辞书研究中心编. 北京: 华语教学出版社, 2019. 593 页

## Стаття (публікація) в періодичному виданні

## Стаття в журналі

1. Зайцева О. М. Варіантність у родовій категоризації іменників: (на матеріалі мовлення сучас. укр. телебачення). *Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія «Філологія»*. 2018. Т. 21, № 1. С. 121—130.
2. Тихонова Е. В. Фразеологія як відображення національної культури китайського народу та її переклад. *Молодий вчений: науковий журнал*, 2015. № 18 (98). С. 536—537

#### Стаття в газеті

1. Андрущенко В. Академічна недоброчесність як виклик інтелектуальній спроможності нації. *Голос України*. 2018. 20 лип. С. 10.

#### Електронний ресурс

1. Велика китайська бібліотека URL: <https://baike.baidu.com/item/%E6%B8%A9%E5%92%8C/29816> (дата звертання 08.09.2021)
2. Луганський національний університет імені Тараса Шевченка. URL: [http:// http://luguniv.edu.ua](http://luguniv.edu.ua) (дата звернення: 05.09.2021).

#### Автореферат дисертації

1. Перелома Т. С. Методика навчання майбутніх філологів фонетики китайської мови: автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. Одеса, 2020. 20 с.

#### Матеріали конференції

1. Святецька А. В. Діалектизми у повісті М. Коцюбинського «Тіні забутих предків» : семантико-стилістичний аспект. Стратегії розвитку та пріоритетні завдання філологічних наук : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., м. Запоріжжя, 19—20 жовт. 2018 р. / Класич. приват. ун-т. Запоріжжя, 2018. С. 19—23.

#### Закон, нормативний акт

1. Про затвердження Порядку присудження наукових ступенів і присвоєння вчених звань : Постанова Каб. Міністрів України від 28.06.1997 р. № 644. Офіційний вісник України. 1997. № 27. С. 105.
2. Конституція України : від 28.06.1996 р. : станом на 01 січ. 2006 р. Київ : Ін Юре, 2006. 144 с.



## Зразок оформлення індивідуального плану

Держаний заклад „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка”

Затверджую:

Декан факультету

\_\_\_\_\_

**Індивідуальний план магістранта  
щодо виконання випускної кваліфікаційної роботи**

1. Іванова Валентина Ігорівна  
(прізвище, ім'я, по батькові магістранта)
2. Факультет (навчально-науковий інститут) іноземних мов
3. Спеціальність 035.06 «Філологія»(Східні мови та літератури (китайська))
4. Кафедра східних мов
5. Науковий керівник к.пед.н., доц. Перепада Д.О.  
(прізвище, ім'я, по батькові, науковий ступінь, вчене звання)
6. Тема магістерської роботи: «Еволюція ієрогліфічного письма в історії китайської мови»
7. Термін подання роботи на кафедру 25.12.2023

<i>№</i>	<i>Заходи</i>	<i>Термін виконання</i>	<i>Відмітка про виконання</i>
1.	Вибір теми магістерської роботи, вивчення наукової літератури, затвердження теми й керівника.	10.11.2022	Виконано
2.	Отримання консультації в керівника, вивчення наукової літератури, розробка плану роботи, визначення об'єкта, предмета, мети гіпотези, завдань дослідження, критеріїв оцінювання.	10.12.2022	
3.	Робота над теоретичною частиною магістерської роботи, аналіз літературних джерел. Розробка та апробація методики дослідно-експериментальної роботи. Подання плану роботи й теоретичної частини магістерської роботи для першого читання науковим керівником. <b>ПЕРШИЙ ЕТАП ВИКОНАННЯ МАГІСТЕРСЬКОЇ РОБОТИ</b>	10.01.2023	

4.	Усунення зауважень, урахування рекомендацій наукового керівника, подання теоретичної частини магістерської роботи та методики експериментальної роботи для перевірки науковим керівником.	01.03.2023	
5.	Усунення зауважень, урахування рекомендацій наукового керівника, подання теоретичної частини магістерської роботи на друге читання. <b>ДРУГИЙ ЕТАП ВИКОНАННЯ МАГІСТЕРСЬКОЇ РОБОТИ</b>	30.05.2023	
6.	Проведення експериментальної роботи. Поетапний аналіз та обговорення її результатів.	30.06.2023	
7.	Подання першого варіанта дослідно-експериментальної (практичної) частини магістерської роботи на перевірку науковому керівникові.	20.09.2023	
8.	Урахування рекомендацій наукового керівника, збагачення роботи додатковими дослідженнями, проведеними під час практики, підготовка варіанта роботи до попереднього захисту роботи на кафедрі.	01.11.2023	
9.	Попередній захист роботи на кафедрі. <b>ТРЕТІЙ ЕТАП ВИКОНАННЯ МАГІСТЕРСЬКОЇ РОБОТИ</b>	01.12.2023	
10.	Доопрацювання магістерської роботи з урахуванням рекомендацій після попереднього захисту роботи на кафедрі.	10.12.2023	
11.	Подання магістерської роботи науковому керівникові та рецензентові на підготовку відгуку й рецензії.	20.12.2023	
12.	Подання на кафедру остаточного варіанта магістерської роботи, підписаного магістрантом, науковим керівником і рецензентом.	25.12.2023	

Навчально-методичне видання

**Перепада Дар'я Олександрівна  
Малахова Юлія Володимирівна**

**Методичні рекомендації щодо оформлення випускних  
кваліфікаційних робіт для здобувачів вищої освіти  
факультету іноземних мов 1-е видання**

За редакцією автора  
Комп'ютерний макет – Перепада Д.О.

**Видавець**  
**Видавництво Державного закладу**  
**„Луганський національний університет імені Тараса Шевченка”**  
вул. Ковалю, 5, м. Полтава, Полтавська обл., 36003